

ชื่อเรื่องวิทยานิพนธ์	การวิเคราะห์ข้อผิดพลาดการออกเสียงภาษาไทย: กรณีศึกษา นักศึกษาจีนที่ใช้ภาษาจีนกลางและภาษาจีนกวางตุ้งเป็นภาษาแม่
ผู้เขียน	นางสาวอีหึง เหวย
ปริญญา	ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาไทย)
คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์	รองศาสตราจารย์วิไลพร ธนสุวรรณ อาจารย์ที่ปรึกษาหลัก รองศาสตราจารย์ ดร.ชูชีพ พุทธประเสริฐ อาจารย์ที่ปรึกษาร่วม

### บทคัดย่อ

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์ เพื่อวิเคราะห์ข้อผิดพลาดในการออกเสียงภาษาไทยของนักศึกษาจีนที่ใช้ภาษาจีนกลางและภาษาจีนกวางตุ้งเป็นภาษาแม่ และเพื่อเสนอแนวทางการจัดการเรียนการสอนการออกเสียงภาษาไทยสำหรับนักศึกษาจีนที่ใช้ภาษาจีนกลางและภาษาจีนกวางตุ้งเป็นภาษาแม่ กลุ่มเป้าหมายที่ใช้ในการวิจัยครั้งนี้ ได้แก่ ข้อผิดพลาดที่เก็บจากนักศึกษาจีนที่เรียนภาษาไทยของมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ จำนวนทั้งหมด 20 คน ซึ่งลงทะเบียนในภาคเรียนที่ 2 ปีการศึกษา 2554 เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยนี้ ได้แก่ ตารางการวิเคราะห์ข้อผิดพลาดการออกเสียงภาษาไทยของนักศึกษาจีนที่ใช้ภาษาจีนกลางและภาษาจีนกวางตุ้งเป็นภาษาแม่ และแบบประเมินแนวทางการจัดกิจกรรมการเรียนการสอนการออกเสียงภาษาไทยของนักศึกษาจีนที่ใช้ภาษาจีนกลางและภาษาจีนกวางตุ้งเป็นภาษาแม่

ผลการวิจัยดังนี้

1. ข้อผิดพลาดการออกเสียงภาษาไทยของนักศึกษาจีนที่ใช้ภาษาจีนกลางเป็นภาษาแม่ มีข้อผิดพลาดด้านการออกเสียงสระมากที่สุด รองลงมา คือ ข้อผิดพลาดด้านการออกเสียงพยัญชนะต้น ลำดับที่สามคือข้อผิดพลาดด้านการออกเสียงวรรณยุกต์ และข้อผิดพลาดที่น้อยที่สุดคือข้อผิดพลาดด้านการออกเสียงพยัญชนะท้าย ส่วนนักศึกษาจีนที่ใช้ภาษาจีนกวางตุ้งเป็นภาษาแม่มีข้อผิดพลาดด้านการออกเสียงสระมากที่สุด รองลงมา คือ ข้อผิดพลาดด้านการออกเสียงพยัญชนะต้น

ลำดับที่สามคือข้อผิดพลาดด้านการออกเสียงวรรณยุกต์ และข้อผิดพลาดด้านการออกเสียงพยัญชนะท้ายไม่ปรากฏ

2. แนวทางการจัดการเรียนการสอนการออกเสียงภาษาไทยสำหรับนักศึกษาจีนที่ใช้ภาษาจีนกลางและภาษาจีนกวางตุ้งเป็นภาษาแม่อยู่ในรูปของแผนการเรียนรู้ จำนวน 4 แผน แต่ละแผนประกอบไปด้วยสาระสำคัญ จุดประสงค์การเรียนรู้ เนื้อหาในการเรียนรู้ และขั้นตอนการจัดการเรียนการสอน สื่อที่ใช้ในการเรียนการสอน และการวัดและประเมินผล บันทึกหลังสอน ตามด้วยตัวอย่างใบความรู้ และตัวอย่างใบกิจกรรม แนวทางการจัดเรียนการสอนนี้ได้รับการพัฒนาในระดับที่เหมาะสม

<b>Thesis Title</b>	Error Analysis of Thai Pronunciation: A Case Study of Chinese Students Speaking Mandarin and Cantonese as the Mother Tongue	
<b>Author</b>	Miss Yiling Wei	
<b>Degree</b>	Master of Education (Teaching Thai)	
<b>Thesis Advisory Committee</b>	Assoc. Prof. Wilaiporn Tanasuwan	Advisor
	Assoc. Prof. Dr. Choocheep Puthaprasert	Co-advisor

### ABSTRACT

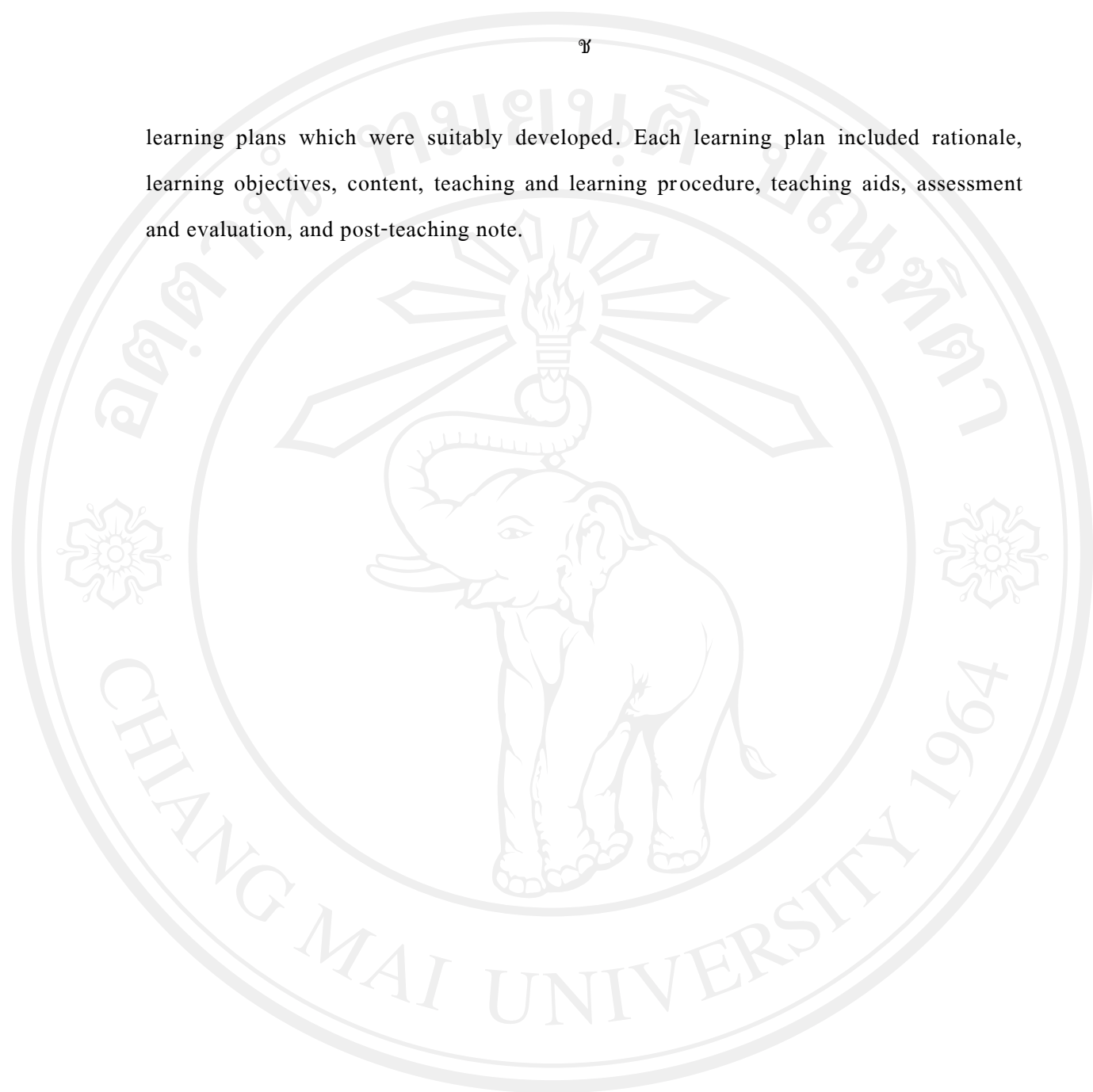
The objectives of this research were to analyze errors of Thai pronunciation of Chinese students speaking Mandarin and Cantonese as the mother tongue, and to propose the guidelines for teaching and learning Thai pronunciation of Chinese students speaking Mandarin and Cantonese as the mother tongue. The target group included Thai pronunciation errors collected from 20 Chinese students speaking Mandarin and Cantonese as mother tongue, who studied Thai in the second semester of the academic year 2011 in Chiangmai Rajabhat University. Tools used in this research were an error analysis form and an evaluation form for the teaching and learning activities of Thai pronunciation.

The findings revealed that:

1. The errors of Thai pronunciation made by Chinese students speaking Mandarin were mostly of the errors of vowels, following by those were the errors of Consonants, thirdly were the errors of tones, and lastly, the errors of final consonants. As for the Chinese students speaking, made the errors of vowels the most, secondly were the errors of consonants and, thirdly, the errors of tones.

2. The guidelines for teaching Thai pronunciation for the Chinese students Speaking Mandarin and Cantonese as the Mother Tongue were presented in the form of 4

learning plans which were suitably developed. Each learning plan included rationale, learning objectives, content, teaching and learning procedure, teaching aids, assessment and evaluation, and post-teaching note.



ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

Copyright© by Chiang Mai University  
All rights reserved